



**SUPREME COURT
OF CANADA**

**COUR SUPRÊME
DU CANADA**

**BULLETIN OF
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES
PROCÉDURES**

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$300 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 300 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

The Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

November 13, 2009

1577 - 1595

Le 13 novembre 2009

© Supreme Court of Canada (2009)
ISSN 1193-8536 (Print)
ISSN 1918-8358 (Online)

© Cour suprême du Canada (2009)
ISSN 1193-8536 (Imprimé)
ISSN 1918-8358 (En ligne)

CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Applications for leave to appeal filed	1577 - 1578	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	1579	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	1580 - 1588	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	1589 - 1592	Requêtes
Appeals heard since last issue and disposition	1593 - 1595	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat

NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

S.C.

Alain Arsenault
Arsenault & Lemieux

c. (33360)

**Archevêque catholique romain de Québec et autre
(Qc)**

Michel Dupont
Stein Monast

DATE DE PRODUCTION : 28.09.2009

Naseem Jamal

Naseem Jamal

v. (33384)

**Ontario Public Service Employees Union (“OPSEU”)
(Ont.)**

Andrew C. Lewis
Paliare Roland Rosenberg Rothstein LLP

FILING DATE: 29.09.2009

Kersasp Shekhdar

Kersasp Shekhdar

v. (33285)

**K & M Engineering and Consulting Corporation et
al. (Ont.)**

Matthew G. Moloci
Scarfone Hawkins LLP

FILING DATE: 30.09.2009

**DEMANDES D’AUTORISATION
D’APPEL DÉPOSÉES**

Gail Fourie (née McLennan) et autres

Antoine Aylwin
Fasken Martineau DuMoulin LLP

c. (33398)

**Sous-ministre du Revenu du Québec, en sa qualité de
liquidateur de la succession de feu Garrick/Jarrick
McLennan (Qc)**

Jocelyne Mailloux-Martin
P.G. du Québec

DATE DE PRODUCTION : 06.10.2009

Ayele Admassu

Ayele Admassu

v. (33403)

Peekaboo Child Care Center et al. (Ont.)

James R. Smith
Racioppo Zuber Coetzee Dionne

FILING DATE: 08.10.2009

Walter Raymond Anderson

Laura K. Stevens
Dawson Stevens Duckett & Shaigec

v. (33397)

Her Majesty the Queen (Alta.)

Jolaine Antonio
A.G. of Alberta

FILING DATE: 09.10.2009

**Ryan Trigg, an Infant by his Next Friend, Kelly
Marie Richard**

Ryan Trigg

v. (33391)

C. Todd Lee-Knight et al. (Alta.)

Alan S. Rudakoff
MacLeod Dixon LLP

FILING DATE: 09.10.2009

Sawridge Band

Gail Sinclair
A.G. of Canada

v. (33381)

**Minister of Indian Affairs and Northern
Development (F.C.)**

Philip Healey
Aird & Berlis LLP

FILING DATE: 14.10.2009

I Trade Finance Inc.

Benjamin Salsberg
Seon Gutstadt Lash LLP

v. (33394)

Bank of Montreal (Ont.)

Joshua J. Siegel
Rubenstein Siegel

FILING DATE: 19.10.2009

Autorité des marchés financiers

Éric Downs
Downs Lepage

c. (33389)

Vincent Lacroix (Qc)

Clemente Monterosso
Monterosso Giroux

DATE DE PRODUCTION : 20.10.2009

Security National Insurance Company

Eric T. Sigurdson
Sigurdson, Courtlander & Burns

v. (33395)

Elizabeth Loftus et al. (Ont.)

John R. McCarthy
Will Barristers

FILING DATE: 20.10.2009

Mallette, s.e.n.c.r.l. et autres

Pierre Cimon
Ogilvy Renault LLP

c. (33392)

Agri-Capital Drummond Inc. (Qc)

Germain Jutras
Jutras et associés

DATE DE PRODUCTION : 22.10.2009

**Syndicat des professeures et professeurs du Collège
Édouard-Montpetit**

Mario Évangéliste
Pepin et Roy Avocats

c. (33401)

Procureur général du Québec (Qc)

Jocelyne Provost
P.G. du Québec

DATE DE PRODUCTION : 23.10.2009

**Syndicat des professeures et professeurs du Collège
Édouard-Montpetit**

Mario Évangéliste
Pepin et Roy Avocats

c. (33396)

Collège Édouard-Montpetit (Qc)

Henrik Ellefsen
Fédération des Cégeps

DATE DE PRODUCTION : 23.10.2009

Canadian Union of Public Employees, Local 569

Susan D. Coen
Canadian Union of Public Employees

v. (33393)

Human Rights Commission et al. (N.L.)

Helen Conway
Human Rights Commission

FILING DATE: 23.10.2009

NOVEMBER 9, 2009 / LE 9 NOVEMBRE 2009

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Abella and Rothstein JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Abella et Rothstein**

1. *Michael Anthony Dunn v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (33342)
2. *Cathy Loretta Jachimowicz v. Jan Michael Jachimowicz* (N.S.) (Civil) (By Leave) (33275)
3. *Peari Morrow et al. v. Jian Yue Zhang et al.* (Alta.) (Civil) (By Leave) (33311)
4. *Robert Bourgeois v. Danielle Plante* (P.E.I.) (Civil) (By Leave) (33291)

**CORAM: Binnie, Fish and Charron JJ.
Les juges Binnie, Fish et Charron**

5. *Tiberiu Gavrilă c. Ministre de la Justice du Canada* (Qc) (Crim.) (Autorisation) (33313)
6. *Tadesse Gebremariam v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (33339)
7. *Attorney General of British Columbia v. William H. Davies, Q.C., Commissioner* (B.C.) (Civil) (By Leave) (33355)
8. *Pierre Latreille c. L'industrielle-Alliance Compagnie d'assurance sur la vie* (Qc) (Civile) (Autorisation) (33347)

**CORAM: LeBel, Deschamps and Cromwell JJ.
Les juges LeBel, Deschamps et Cromwell**

9. *Ville de Montréal c. Jacqueline Leduc et autre* (Qc) (Civile) (Autorisation) (33325)
10. *Syndicat professionnel des ingénieurs d'Hydro-Québec (SPIHQ) et autres c. Hydro-Québec* (Qc) (Civile) (Autorisation) (33231)
11. *Édifices St-Georges Inc. et autres c. Commission de la santé et de la sécurité du travail* (Qc) (Civile) (Autorisation) (33328)
12. *Antonio Flamand c. Ministère de l'Environnement et autre* (Qc) (Civile) (Autorisation) (33294)
13. *Cape Breton Regional Municipality v. Attorney General of Nova Scotia* (N.S.) (Civil) (By Leave) (33246)

**JUDGMENTS ON APPLICATIONS
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
DEMANDES D'AUTORISATION**

NOVEMBER 12, 2009 / LE 12 NOVEMBRE 2009

33230 NCJ Educational Services Limited v. Minister of National Revenue (F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : Binnie, Fish and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-291-08, 2009 FCA 131, dated April 29, 2009, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-291-08, 2009 CAF 131, daté du 29 avril 2009, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Social welfare law - Employment insurance - Employment law - Contract of employment - Contract for services - Reasonable apprehension of bias - Whether the standard of reasonable apprehension of bias in a proceeding heard under the informal procedure of the Tax Court of Canada is stricter than the ordinary standard - Whether common law factors are relevant in distinguishing between a contract of employment and a contract for services under civil law in federal tax matters.

NCJ Educational Services Limited ("NCJ") provides educational services such as tutoring by retaining approximately twenty tutors a year in various fields of academic study. Its clients are parents of students from elementary school, high school, CÉGEP and university. NCJ's service operates out of a tutoring hall in Westmount, Quebec, consisting of a single room commercial space that can accommodate up to fifty people. At the end of the 2004/2005 school year, one of the tutors ceased working for NCJ and requested employment insurance benefits. The Minister of National Revenue determined that the services provided by seven of NCJ's workers constituted insurable employment within the meaning of the *Employment Insurance Act*, S.C. 1996, c. 23, during the 2004, 2005 and 2006 calendar years. The Tax Court dismissed the appeals from the Minister's determinations. The Federal Court of Appeal dismissed the appeal.

May 15, 2008
Tax Court of Canada
(Archambault J.)
Neutral citation: 2008 TCC 300

Appeals of seven determinations by the Minister of National Revenue that services provided by Applicant's workers constituted insurable employment within the meaning of the *Employment Insurance Act* dismissed

April 29, 2009
Federal Court of Appeal
(Desjardins, Décaré and Noël JJ.A.)
Neutral citation: 2009 FCA 131

Appeal dismissed

June 29, 2009
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit social - Assurance emploi - Droit de l'emploi - Contrat de travail - Contrat de services - Crainte raisonnable de partialité - La norme de crainte raisonnable de partialité dans une instance instruite suivant la procédure informelle de la Cour canadienne de l'impôt est-elle plus rigoureuse que la norme ordinaire? - Les facteurs reconnus par la common law sont-ils pertinents pour faire la distinction entre un contrat de travail et un contrat de services en droit civil dans des affaires qui relèvent de la fiscalité fédérale?

NCJ Educational Services Limited (« NCJ ») offre des services éducatifs, notamment du tutorat, en retenant les services d'environ vingt tuteurs par année dans divers domaines d'enseignement. Sa clientèle est constituée de parents d'étudiants de l'école primaire, de l'école secondaire, du CÉGEP et de l'université. Le service de NCJ est offert dans une salle de tutorat à Westmount (Québec), constituée d'un espace commercial s'une seule pièce qui peut recevoir jusqu'à cinquante

personnes. À la fin de l'année scolaire 2004-2005, une des tutrices a cessé de travailler pour NCJ et a demandé des prestations d'assurance-emploi. Le ministre du Revenu national a statué que les services fournis par sept des travailleurs de NCJ constituaient des emplois assurables au sens de la *Loi sur l'assurance-emploi*, L.C. 1996, ch. 23, au cours des années civiles 2004, 2005 et 2006. La Cour de l'impôt a rejeté les appels des décisions du ministre. La Cour d'appel fédérale a rejeté l'appel.

15 mai 2008
Cour canadienne de l'impôt
(juge Archambault)
Référence neutre : 2008 TCC 300

Appels de sept décisions prises par le ministre du Revenu national selon lesquelles les services fournis par les travailleurs de la demanderesse constituaient des emplois assurables au sens de la *Loi sur l'assurance-emploi* rejetés

29 avril 2009
Cour d'appel fédérale
(juges Desjardins, Décary et Noël)
Référence neutre : 2009 FCA 131

Appel rejeté

29 juin 2009
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

33244 **Albert Duterville c. Sa Majesté la Reine, et al.** (Qc) (Criminelle) (Autorisation)

Coram : Les juges Binnie, Fish et Charron

La demande de prorogation de délai pour signifier et déposer la réponse des intimés est accordée. La requête en nomination d'un avocat et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-10-004248-082, 2009 QCCA 912, daté du 4 mai 2009, sont rejetées sans dépens.

The application for an extension of time to serve and file the respondents' response is granted. The motion to appoint counsel and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-10-004248-082, 2009 QCCA 912, dated May 4, 2009, are dismissed without costs.

CASE SUMMARY

Criminal law - Appeals - Prerogative writs - *Habeas corpus* - Incarceration - Assignment of security classification - Whether motion for leave to appeal properly dismissed.

In 1990, Albert Duterville was convicted of second degree murder. From that time on, he repeatedly brought legal proceedings complaining of persecution by the Correctional Service of Canada. In particular, through motions for *habeas corpus*, he argued that he had been given a maximum security classification solely as revenge for the many actions he had brought.

December 11, 2006
Quebec Superior Court
(Zigman J.)

Motion for *habeas corpus* dismissed

September 4, 2008
Quebec Superior Court
(Bourque J.)

Motions for *habeas corpus* and injunction dismissed

November 19, 2008
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Duval Hesler J.A.)

Motion for extension of time for appealing, leave to appeal, exemption from filing factum and interim release dismissed

May 4, 2009
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Chamberland, Dalphond and Dufresne JJ.A.)

Motion for review dismissed

July 3, 2009
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed
Motion to appoint counsel

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel - Appels - Brefs de prérogative - *Habeas Corpus* - Incarcération - Assignation de la cote de sécurité - Le rejet de la requête pour permission d'appeler est-il justifié?

En 1990, Albert Duterville est reconnu coupable de meurtre au deuxième degré. Depuis cette date, il multiplie les procédures judiciaires se plaignant d'être l'objet de persécution par les Services correctionnels du Canada. Plus particulièrement, par le biais de requêtes en *habeas corpus*, il prétend qu'on lui a attribué une cote de sécurité maximale uniquement pour se venger des multiples recours qu'il a intentés.

Le 11 décembre 2006
Cour supérieure du Québec
(Le juge Zigman)

Requête en *habeas corpus* rejetée

Le 4 septembre 2008
Cour supérieure du Québec
(La juge Bourque)

Requêtes en *habeas corpus* et en injonction rejetées

Le 19 novembre 2008
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(La juge Duval Hesler)

Requête pour prorogation des délais d'appel, permission d'appeler, dispense de produire un mémoire et remise en liberté provisoire rejetée

Le 4 mai 2009
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Les juges Chamberland, Dalphond et Dufresne)

Requête en révision rejetée

Le 3 juillet 2009
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée
Requête en nomination de procureur

33249 **Construction et Démolition Deschênes Inc. c. Ateliers Non-Tech inc.** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges Binnie, Fish et Charron

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-09-006486-085, 2009 QCCA 963, daté du 13 mai 2009, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Québec), Number 200-09-006486-085, 2009 QCCA 963, dated May 13, 2009, is dismissed with costs.

CASE SUMMARY

Contracts - Contract of enterprise or for services - "Turnkey" construction contract - Acceptance with reservations - Obligations - Extinction - Compensation - Civil procedure - Joinder of causes of action - Hypothecary action - Personal action - Whether Court of Appeal correctly allowed Respondent to set up claim not specifically mentioned in arts. 2110

et seq. C.C.Q. for compensation against claim for balance of work performed under contract of enterprise entered into with Applicant - Whether Court of Appeal correctly stated that inscription for judgment after filing of expert report was inappropriate procedure - Whether Court of Appeal correctly concluded that action was purely hypothecary.

The Applicant Construction et Démolition Deschênes (“contractor”) built an immovable for the Respondent Ateliers Non-Tech (“client”) under a “turnkey” contract. During the work, the client paid the contractor part of the agreed price. At the end of the work, the client accepted the immovable with reservations pursuant to art. 2110, para. 2 *C.C.Q.* because of some apparent defects, and did not pay the balance of the agreed price. Having registered a hypothec on its client’s immovable, the contractor brought a hypothecary action for forced surrender to have the immovable sold by judicial authority. In response, the client filed an amended defence alleging that the immovable had apparent construction defects. The client’s defence also included an implied cross demand concerning certain latent defects it had discovered after accepting the immovable. An expert was later appointed under art. 2112 *C.C.Q.* to determine the amount the client was entitled to deduct because of the apparent construction defects. A few months later, without any other form of trial, the Superior Court allowed an [TRANSLATION] “Inscription for judgment following the report of engineer Claude Trempe” (the expert) filed by the contractor in its hypothecary action against its client. The court ordered the client to pay the contractor \$58,070.18. The Court of Appeal allowed the appeal.

September 17, 2008
Quebec Superior Court
(Soldevila J.)
Neutral citation: 2008 QCCS 5339

Respondent ordered to pay Applicant \$58,070.18

May 13, 2009
Quebec Court of Appeal (Québec)
(Thibault, Dutil and Bich JJ.A.)
Neutral citation: 2009 QCCA 963

Appeal allowed

July 27, 2009
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Contrats - Contrat d'entreprise ou de service - Contrat de construction « clef en main » - Acceptation avec réserves - Obligations - Extinction - Compensation - Procédure civile - Réunion de causes d'action - Recours hypothécaire - Recours personnel - La Cour d'appel avait-elle raison de permettre à l'intimée d'invoquer à l'encontre de la réclamation du solde des travaux effectués au terme d'un contrat d'entreprise conclu avec la demanderesse compensation pour une réclamation autre que celle spécifiquement prévue aux art. 2110, ss. du *C.c.Q.*? - La Cour d'appel avait-elle raison de prétendre que l'inscription pour jugement suivant le dépôt du rapport d'expert constitue une procédure inappropriée? - La Cour d'appel avait-elle raison de conclure qu'il s'agit en l'occurrence d'une action purement hypothécaire?

La demanderesse Construction et Démolition Deschênes (« entrepreneur ») a construit un immeuble pour l'intimée Ateliers Non-Tech (« cliente ») aux termes d'un contrat « clef en main ». En cours des travaux, la cliente a versé à l'entrepreneur une partie du prix convenu. À la fin des travaux, la cliente a reçu l'immeuble avec réserves en vertu de l'art. 2110, al. 2 *C.c.Q.*, vu certains défauts apparents, et elle n'a pas payé le solde du prix fixé. Ayant inscrit une hypothèque sur l'immeuble de sa cliente, l'entrepreneur a intenté une action hypothécaire en délaissement forcé pour vente sous contrôle de justice. En réponse, la cliente a produit une défense amendée dans laquelle elle a allégué que l'immeuble était affecté de défauts de construction apparents. Cette dernière a également déposé dans cette défense une demande reconventionnelle implicite afférente à certains vices cachés qu'elle avait découverts postérieurement à sa réception de l'immeuble. Par la suite, un expert chargé d'établir le montant que la cliente avait le droit de retenir en raison des défauts de construction apparents a été nommé en vertu de l'art. 2112 *C.c.Q.* Quelques mois plus tard, sans autre forme de procès, la Cour supérieure a fait droit à une « Inscription pour jugement suivant le rapport de monsieur Claude Trempe, ingénieur

[expert] » produite par l'entrepreneur dans le cadre de son action hypothécaire contre sa cliente, et la cour a ordonné à cette dernière de payer à l'entrepreneur la somme de 58 070, 18 \$. La Cour d'appel a accueilli l'appel.

Le 17 septembre 2008
Cour supérieure du Québec
(La juge Soldevila)
Référence neutre : 2008 QCCS 5339

Intimée ordonnée de payer à la demanderesse la somme de
58 070, 18 \$

Le 13 mai 2009
Cour d'appel du Québec (Québec)
(Les juges Thibault, Dutil et Bich)
Référence neutre : 2009 QCCA 963

Appel accueilli

Le 27 juillet 2009
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

33256 **Minh Thoan Ha v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram : Binnie, Fish and Charron JJ.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C46070, 2009 ONCA 340, dated April 28, 2009, is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C46070, 2009 ONCA 340, daté du 28 avril 2009, est rejetée.

CASE SUMMARY

Charter of Rights - Criminal law - Search and seizure - Search warrants - General search warrant permitting police to enter commercial unit rented by accused over 59-day period - Accused convicted of producing and possessing ecstasy for the purpose of trafficking - Whether right of the accused to protection against unreasonable search and seizure under s. 8 of the *Charter* was violated - Whether "sneak and peaks" and "confirm or deny" entries and searches of private property constitute an "investigative technique" within the meaning of s. 487.01 of the *Criminal Code* - Meaning of s. 487.01(1)(b) which requires that the issuing judge be satisfied that "it is in the best interests of the administration of justice to issue the warrant" - Meaning of s. 487.01(1)(c) which requires that there be "no other provision" in the *Code* or any other Act of Parliament that "would provide for a warrant, authorization or order permitting the technique, procedure or device" sought by the police - *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, s. 8.

Ha was convicted of the production and possession of ecstasy for the purpose of trafficking, contrary to ss. 5(3)(b) and 7(2)(c) of the *Controlled Drugs and Substances Act*, S.C. 1996, c. 19, and sentenced to a period of incarceration of 4 years and 98 days. Police surveillance of Ha conducted over the course of several months revealed that he had been purchasing the ingredients to produce ecstasy in large quantities and bringing boxes to self-storage facilities located in Ottawa. The police applied for a "general" search warrant under s. 487.01 of the *Criminal Code*, which are distinguishable from traditional search warrants, to permit them to enter Ha's rented commercial and self-storage facilities to obtain evidence that the chemicals he purchased were present; that these were being used to produce ecstasy or other controlled substances; to confirm the stage of production of the lab and the process which were being followed; to obtain samples of the chemicals found; to identify Ha's accomplices; and to identify assets which constitute proceeds of crime. The warrant was issued under s. 487.01, permitting the police to covertly enter the premises on four occasions over a two-month period. They found evidence of the production of pills and traces of ecstasy. The police then obtained a telewarrant to search Ha's home, where they discovered invoices for chemical purchases, information pertaining to the production of ecstasy, and some ecstasy pills. The police then entered the self-storage facility on January 8, 2003, and seized chemicals, equipment, ecstasy pills and powder valued at \$20 million. During his trial, Ha applied for an order excluding from evidence all

observations made and items seized as well as any forensic examination of those items. He challenged the evidence obtained pursuant to the warrant, alleging that the information on which it was based contained material errors and discrepancies.

January 6, 2005
Ontario Superior Court of Justice
(Power J.)

Applicant's application to exclude evidence obtained pursuant to a general search warrant dismissed

April 28, 2009
Court of Appeal for Ontario
(Doherty, MacPherson and MacFarland JJ.A.)
Neutral citation: 2009 ONCA 340
Docket: C46070

Appeal dismissed

July 31, 2009
Supreme Court of Canada

Applications for extension of time and for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte des droits - Droit criminel - Fouilles et perquisitions - Mandats de perquisition - Mandat de perquisition général qui permet aux policiers d'entrer dans une unité commerciale louée par l'accusé sur une période de 59 jours - L'accusé a été déclaré coupable de production et de possession d'ecstasy en vue d'en faire le trafic - Y a-t-il eu atteinte au droit de l'accusé à la protection contre les fouilles, les perquisitions et les saisies abusives garanti par l'art. 8 de la *Charte*? - Les entrées et les perquisitions secrètes de biens privés de type « *sneak and peek* » et « *confirm or deny* » constituent-elles une « technique d'enquête » au sens du par. 487.01 du *Code criminel*? - Sens de l'al. 487.01(1) b) qui prescrit que le juge qui décerne le mandat doit être convaincu « que la délivrance du mandat servirait au mieux l'administration de la justice » - Sens de l'al. 487.01(1) c) qui prescrit qu'il ne doit y avoir « aucune autre disposition » dans le *Code* ou dans toute autre loi fédérale « qui prévoit un mandat, une autorisation ou une ordonnance permettant [l'] utilisation [d'un dispositif, d'une technique ou d'une méthode d'enquête] » demandée par les policiers - *Charte canadienne des droits et libertés*, art. 8.

Monsieur Ha a été déclaré coupable de production et de possession d'ecstasy en vue d'en faire le trafic, contrairement aux al. 5(3) b et 7(2) c) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, L.C. 1996, ch. 19, et condamné à une période d'incarcération de quatre ans et 98 jours. La surveillance policière de M. Ha, effectuée sur plusieurs mois, a révélé qu'il avait acheté les ingrédients pour produire de l'ecstasy en grandes quantités et qu'il apportait des boîtes à des installations de stockage en libre-service situées à Ottawa. Les policiers ont demandé un mandat de perquisition « général » en vertu de l'art. 487.01 du *Code criminel*, qui se distingue des mandats de perquisition classiques, pour leur permettre d'entrer dans les installations commerciales et de stockage libre-service louées par M. Ha afin d'obtenir la preuve que les produits chimiques qu'il avait achetés s'y trouvaient et qu'ils étaient utilisés pour produire de l'ecstasy ou d'autres substances réglementées, pour confirmer l'étape de production du laboratoire et le procédé suivi, pour obtenir des échantillons de produits chimiques trouvés, pour identifier les complices de M. Ha et pour identifier les biens qui constituaient les produits de la criminalité. Le mandat a été décerné en vertu de l'art. 487.01, ce qui permettait aux policiers d'entrer secrètement dans les locaux à quatre occasions sur une période de deux mois. Ils ont trouvé des éléments de preuve de production de pilules et des traces d'ecstasy. Les policiers ont ensuite obtenu un télémandat pour perquisitionner la maison de M. Ha où ils ont découvert des factures d'achats de produits chimiques, des renseignements sur la production d'ecstasy et quelques pilules d'ecstasy. Les policiers sont ensuite entrés dans l'installation de stockage libre-service le 8 janvier 2003 et ont saisi des produits chimiques, de l'équipement, des pilules et de la poudre d'ecstasy évalués à 20 millions de dollars. Pendant son procès, M. Ha a présenté une demande d'exclusion de la preuve relative à toutes les observations faites, tous les articles saisis et toute expertise judiciaire de ces articles. Il a contesté les éléments de preuve obtenus en vertu du mandat, alléguant que les renseignements sur lesquels il était fondé renfermaient des erreurs et des divergences importantes.

6 janvier 2005
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(juge Power)

Demande du demandeur d'exclusion de la preuve obtenue
en vertu d'un mandat de perquisition général rejetée

28 avril 2009
Cour d'appel de l'Ontario
(juges Doherty, MacPherson et MacFarland)
Référence neutre :2009 ONCA 340
N° de greffe : C46070

Appel rejeté

31 juillet 2009
Cour suprême du Canada

Demandes de prorogation de délai et d'autorisation d'appel
déposées

33255 **House of Holy God v. Attorney General of Canada** (F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : LeBel, Deschamps and Cromwell JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-448-08, 2009 FCA 148, dated May 6, 2009, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-448-08, 2009 CAF 148, daté du 6 mai 2009, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Taxation - Income tax - Charity - Notice of intent to revoke the charitable registration of The House of Holy God under the *Income Tax Act* - Applicant objected to notice but Minister confirmed decision - Whether the Federal Court of Appeal erred in its decision confirming the Minister's decision to revoke the Applicant's charitable registration.

This application for leave to appeal by the Applicant, The House of Holy God, stems from a notice of intention to revoke its charitable registration under the *Income Tax Act* that was given by the Minister of National Revenue to the Applicant on July 3, 2007.

On September 24, 2007, the Applicant filed a notice of objection to the notice of intent to revoke. By notice of confirmation dated August 22, 2008, the Minister confirmed the notice of intent to revoke. The Federal Court of Appeal dismissed the Applicant's appeal and found that the decision of the Minister in the notice to revoke was justified.

August 22, 2008
Canada Revenue Agency

Minister's proposal to revoke the registration of The House
of Holy God as issued on July 3, 2007, confirmed

May 6, 2009
Federal Court of Appeal
(Linden, Sexton and Ryer JJ.A.)
Neutral citation: 2009 FCA 148

Appeal dismissed

July 31, 2009
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit fiscal - Impôt sur le revenu - Organisme de bienfaisance - Avis d'intention de révoquer le numéro d'enregistrement de l'organisme de bienfaisance The House of Holy God en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* - La demanderesse s'est opposée à l'avis, mais le ministre a confirmé la décision - La Cour d'appel fédérale s'est-elle trompée dans sa décision de confirmer la décision du ministre de révoquer l'enregistrement de la demanderesse comme organisme de bienfaisance?

La présente demande d'autorisation d'appel déposée par la demanderesse, The House of Holy God, a pour origine un avis d'intention de révoquer son enregistrement d'organisme de bienfaisance en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, qui a été donné par le ministre du Revenu national à la demanderesse le 3 juillet 2007.

Le 24 septembre 2007, la demanderesse a déposé un avis d'opposition à l'avis d'intention de révoquer. Par avis de confirmation, en date du 22 août 2008, le ministre a confirmé l'avis d'intention de révoquer. La Cour d'appel fédérale a rejeté l'appel de la demanderesse et a conclu que la décision du ministre dans l'avis de révocation était justifiée.

22 août 2008
Agence du revenu du Canada

Proposition du ministre de révoquer l'enregistrement de The House of the Holy God délivré le 3 juillet 2007 confirmée

6 mai 2009
Cour d'appel fédérale
(juges Linden, Sexton et Ryer)
Référence neutre : 2009 FCA 148

Appel rejeté

31 juillet 2009
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

33268 C.L. c. A.L. (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges LeBel, Deschamps et Cromwell

La demande d'autorisation d'appel et la demande d'appel incident de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-018932-087, 2009 QCCA 925, daté du 12 mai 2009, sont rejetées avec dépens

The application for leave to appeal and the application for leave to cross-appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-018932-087, 2009 QCCA 925, dated May 12, 2009, are dismissed with costs.

CASE SUMMARY

(PUBLICATION BAN ON PARTY)

Family law - Custody - Principles applicable to shared custody - Whether Court of Appeal could apply presumption of shared custody during summer without taking account of child's interests - Criteria applicable to dispute over shared custody.

The parties had one child who began kindergarten in September 2009. The child had resided exclusively and then primarily with the Applicant since birth. Until 2008, the parents had always been able to agree on the sharing of parental responsibilities; they had agreed that the child would reside with the Respondent every other weekend and for a few days at Christmas and one week during the summer. Since then, communication between the parties had deteriorated. The Applicant sought sole custody of the child, while the Respondent sought shared custody.

July 9, 2008
Quebec Superior Court
(Mainville J.)

Applicant's motion allowed; Applicant granted custody of child and Respondent granted access

May 12, 2009
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Gendreau, Dalphond and Côté JJ.A.)

Appeal allowed in part

August 6, 2009
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

September 4, 2009
Supreme Court of Canada

Application for leave to cross-appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION VISANT UNE PARTIE)

Droit de la famille - Garde - Principes relatifs à la garde partagée - La Cour d'appel pouvait-elle appliquer une présomption de garde partagée pour la période estivale sans tenir compte des intérêts de l'enfant? - Dans un litige de garde partagée, quels sont les critères qui doivent s'y trouver?

Les parties ont un enfant qui a débuté la maternelle en septembre 2009. Depuis sa naissance, l'enfant a résidé exclusivement puis principalement avec la demanderesse. Jusqu'en 2008, les parents avaient toujours été capables de convenir du partage des responsabilités parentales; en effet, les parties avaient convenu que l'enfant résiderait avec l'intimé une fin semaine sur deux, quelques jours à Noël et une semaine à l'été. Depuis, la communication entre les parties s'est détériorée. La demanderesse cherche la garde exclusive de l'enfant, alors que l'intimé demande une garde partagée.

Le 9 juillet 2008
Cour supérieure du Québec
(La juge Mainville)

Requête de la demanderesse accueillie; la Cour supérieure confie la garde de l'enfant à la demanderesse avec des droits d'accès à l'intimé

Le 12 mai 2009
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Les juges Gendreau, Dalphond et Côté)

Appel accueilli en partie

Le 6 août 2009
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Le 4 septembre 2009
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel incident déposée

02.11.2009

Before / Devant : ROTHSTEIN J.

Motion by the respondent to file a lengthy factum**Requête de l'intimé en vue de déposer un mémoire volumineux**

Attorney General of Ontario

v. (32968)

Michael J. Fraser on his own behalf and on behalf of the United Food and Commercial Workers Union Canada et al. (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

02.11.2009

Before / Devant : ROTHSTEIN J.

Motions for leave to intervene**Requêtes en autorisation d'intervenir**

BY / PAR : Federally Regulated Employers Transportation and Communications;
Conseil du patronat du Québec Inc.;
Mounted Police Members' Legal Fund;
Canadian Employers Council;
Coalition of BC Business and British Columbia Agriculture Council;
Justicia for Migrant Workers and Industrial Accident Victims Group of Ontario;
Canadian Labour Congress
Canadian Police Association

IN / DANS : Attorney General of Ontario

v. (32968)

Michael J. Fraser on his own behalf and on behalf of the United Food and Commercial Workers Union Canada et al. (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉES

UPON APPLICATIONS by the Federally Regulated Employers Transportation and Communications, the Conseil du patronat du Québec Inc., the Mounted Police Members' Legal Fund, the Canadian Employers Council, the Coalition of BC Business and British Columbia Agriculture Council, Justicia for Migrant Workers and Industrial Accident Victims Group of Ontario, the Canadian Labour Congress and the Canadian Police Association for leave to intervene in the above appeal;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motions for leave to intervene by the Federally Regulated Employers Transportation and Communications, the Conseil du patronat du Québec Inc., the Mounted Police Members' Legal Fund, the Canadian Employers Council, the Coalition of BC Business and British Columbia Agriculture Council, Justicia for Migrant Workers and Industrial Accident Victims Group of Ontario, the Canadian Labour Congress and the Canadian Police Association are granted and the said eight groups of interveners shall be entitled to each serve and file a factum not to exceed 10 pages in length on or before November 23, 2009.

To the extent that the interests are similar, interveners shall consult to avoid repetition.

The requests to present oral argument are deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

The interveners shall not be entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the interveners shall pay to the appellant and respondents any additional disbursements occasioned to the appellant and respondents by their intervention.

À LA SUITE DES DEMANDES d'autorisation d'intervenir dans l'appel présentées par l'Employeurs des transports et communications de régie fédérale, le Conseil du patronat du Québec Inc., le Fonds de recours juridique des membres de la Gendarmerie, le Conseil canadien des employeurs, la Coalition of BC Business and British Columbia Agriculture Council, Justicia for Migrant Workers and Industrial Accident Victims Group of Ontario, le Congrès du travail du Canada et l'Association canadienne des policiers;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

Les requêtes en autorisation d'intervenir par l'Employeurs des transports et communications de régie fédérale, le Conseil du patronat du Québec Inc., le Fonds de recours juridique des membres de la Gendarmerie, le Conseil canadien des employeurs, la Coalition of BC Business and British Columbia Agriculture Council, Justicia for Migrant Workers and Industrial Accident Victims Group of Ontario, le Congrès du travail du Canada et l'Association canadienne des policiers sont accueillies et ces huit groupes d'intervenants pourront signifier et déposer chacun un mémoire d'au plus 10 pages au plus tard le 23 novembre 2009.

Dans la mesure où leurs intérêts sont similaires, les intervenants se consulteront pour éviter toute répétition.

La décision sur les demandes en vue de présenter une plaidoirie orale sera rendue après réception et examen des arguments écrits des parties et des intervenants.

Les intervenants n'ont pas le droit de soulever de nouvelles questions, de produire d'autres éléments de preuve ni de compléter de quelque autre façon le dossier des parties.

Conformément à l'alinéa 59(1)a) des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les intervenants paieront à l'appelant et aux intimés tous débours supplémentaires résultant de leur intervention.

04.11.2009

Before / Devant : THE REGISTRAR

Motion to extend the time to serve and file the Joint Appellants' Record and Her Majesty the Queen's Book of Authorities to October 21, 2009

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt du dossier conjoint des appelantes et du recueil de sources de Sa Majesté la Reine jusqu'au 21 octobre 2009

City of Vancouver

v. (33089)

Alan Cameron Ward

and between

Her Majesty the Queen in Right of the Province of British Columbia

v.

Alan Cameron Ward (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE

04.11.2009

Before / Devant : THE REGISTRAR

Motion to extend the time to serve the respondent's response to the motion for a stay to October 15, 2009

Requête en prorogation du délai de signification de la réponse de l'intimée à la requête en sursis jusqu'au 15 octobre 2009

John Taylor Wentges

v. (33303)

Nabanita Giri (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

05.11.2009

Before / Devant : THE REGISTRAR

Motion to extend the time to serve and file the applicants' reply to October 7, 2009

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réplique des demandeurs jusqu'au 7 octobre 2009

Dennis S. Jacob et al.

v. (33254)

Her Majesty the Queen in Right of Ontario (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

05.11.2009

Before / Devant : ROTHSTEIN J.

Motions to extend the time to serve and file the factums and books of authorities of respondents to October 14, 2009, and to present oral argument at the hearing of the appeal pursuant to Rule 71(3)

Requêtes des intimés en prorogation du délai de signification et de dépôt de leurs mémoires et recueils de sources jusqu'au 14 octobre 2009, et en vue de présenter une plaidoirie orale lors de l'audition de l'appel conformément au par. 71(3) des Règles

Toronto Star Newspapers Ltd. et al.

v. (33085)

Her Majesty the Queen in Right of Canada et al. (Crim.)
(Ont.)

GRANTED / ACCORDÉES

The motion of A.M.D. and Ahmad Mustafe Ghany is granted. It is further ordered that the Respondent, Her Majesty the Queen in Right of Canada, has the right to serve and file a reply factum not exceeding 5 pages, to the factum of these respondents on or before November 10, 2009.

The motions of F.A. and A.A. are also granted.

La requête d'A.M.D. et d'Ahmad Mustafe Ghany est accordée. Il est en outre ordonné que l'intimée Sa Majesté la Reine du chef du Canada pourra signifier et déposer un mémoire d'au plus 5 pages en réplique au mémoire des intimés A.M.D. et Ahmad Mustafe Ghany au plus tard le 10 novembre 2009.

Les requêtes de F.A. et d'A.A. sont aussi accordées.

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION ET RÉSULTAT**

10.11.2009

Coram: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

Hardy Broome et al.

v. (33051)

**Government of Prince Edward Island et al.
(P.E.I.) (Civil) (As of Right)**

Clinton G. Docken, Q.C., Reynold A.J. Robertson, Q.C.
and Mark Freeman for the appellants.

Denise N. Doiron for the respondent Government of
Prince Edward Island.

Mark R. Frederick and David W. Hooley, Q.C. for the
respondent Prince Edward Island Protestant Children's
Trust.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Torts - Negligence - Reference - Residents of Prince
Edward Island Protestant Orphanage seeking damages
- Whether general duty of care, duty of supervision,
vicarious liability, fiduciary duty or non-delegable duty
arose.

Nature de la cause :

Responsabilité délictuelle - Négligence - Renvoi -
Demande de dommages-intérêts par les pensionnaires
d'un orphelinat protestant à l'Île-du-Prince-Édouard -
Existait-il une obligation générale de diligence, une
obligation de supervision, une responsabilité du fait
d'autrui, une obligation fiduciaire ou une responsabilité
intransmissible?

12.11.2009

Coram: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

**David Beckman, in his capacity as Director,
Agriculture Branch, Department of Energy, Mines
and Resources et al.**

v. (32850)

**Little Salmon/Carmacks First Nation et al. (Y.T.)
(Civil) (By Leave)**

Brad Armstrong, Q.C., Keith Bergner, Penelope Gawn
and Lesley McCullough for the appellants/respondents
on cross-appeal.

Jean Teillet, Arthur Pape and Richard Salter for the
respondents/appellants on cross-appeal.

Mitchell R. Taylor, Q.C. for the intervener Attorney
General of Canada.

Hugues Melançon and Natacha Lavoie pour
l'intervenante Procureure générale du Québec.

Rolf Pritchard and Justin S.C. Mellor for the intervener
Attorney General of Newfoundland and Labrador.

Joseph J. Arvay, Q.C. and Bruce Elwood for the
intervener Kwanlin Dün First (by video-conference).

James R. Aldridge, Q.C. and Dominique Nouvet for the intervener Nunavut Tunngavik Incorporated (by video-conference).

Brian A. Crane, Q.C. for the interveners Gwich'in Tribal Council and Sahtu Secretariat Incorporated.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Aboriginal law - Self government - Land claims - Fiduciary duty - Treaty rights - Duty to consult - Whether there is a duty to consult and, where possible, accommodate First Nations' concerns and interests in the context of a modern comprehensive land claims agreement - If there is a duty to consult, what is the scope of that duty and was it met in this case?

Nature de la cause :

Droit des autochtones - Autonomie gouvernementale - Revendications territoriales - Obligation fiduciaire - Droits issus de traités - Obligation de consulter - Y avait-il obligation de consulter et, si possible, de trouver des accommodements aux préoccupations et aux intérêts des premières nations dans le contexte d'un accord plus récent sur les revendications territoriales globales? - S'il y a une obligation de consulter, quelle en est la portée et a-t-elle été remplie en l'espèce?

13.11.2009

Coram: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

Prime Minister of Canada, et al.

v. (33289)

**Omar Ahmed Khadr
(FC) (Civil) (By Leave)**

Robert J. Frater, Doreen C. Mueller and Jeffrey G. Johnston for the appellants.

Nathan J. Whitling and Dennis Edney for the respondent.

Sacha R. Paul, Vanessa Gruben and Michael Bossin for the intervener Amnesty International.

John Norris, Audrey Macklin and Brydie Bethell for the interveners Human Rights Watch, et al.

Emily Chan and Martha Mackinnon for the intervener Canadian Coalition for the Rights of Children and Justice for Children and Youth.

Sujit Choudhry and Joseph J. Arvay for the intervener British Columbia Civil Liberties Association (By Video Conference).

Brian H. Greenspan for the intervener Criminal Lawyers' Association (Ontario).

Lorne Waldman and Jacqueline Swaisland for the intervener Canadian Bar Association.

Simon V. Potter, Pascal Paradis, Sylvie Champagne et
Fannie Lafontaine pour les intervenants Avocats sans
frontières Canada, et al.

Marlys A. Edwardh, Adriel Weaver and Jessica Orkin
for the intervener Canadian Civil Liberties Association.

Dean Peroff, Chris MacLeod and H. Scott Fairley for the
intervener National Council for the Protection of
Canadians Abroad.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Constitutional law - *Charter of Rights* - Right to life,
liberty and security of person - Fundamental justice -
Remedy - Crown prerogative in matters of foreign
relations - Interviews conducted in Guantanamo Bay by
Canadian officials who knew that Canadian child had
been subjected to sleep deprivation techniques - Refusal
of the Canadian Government to repatriate its national -
Whether the courts below erred in finding that the
Respondent's rights under s. 7 of the *Charter* were
breached - If such a breach occurred, whether the
remedy was appropriate and just in the circumstances.

Nature de la cause :

Droit constitutionnel - *Charte des droits* - Droit à la vie,
à la liberté et à la sécurité de la personne - Justice
fondamentale - Recours - Prérogative royale en matière
de relations étrangères - Responsables canadiens ayant
interrogé l'enfant canadien à Guantanamo Bay en
sachant qu'il avait été soumis à des techniques pour le
priver de sommeil - Refus du gouvernement canadien de
rapatrier son ressortissant - Les juridictions inférieures
ont-elles commis une erreur en concluant à une violation
des droits que l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits
et libertés* garantit à l'intimé? S'il y a eu violation, la
réparation accordée était-elle convenable et juste dans
les circonstances?

**SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME**

- 2009 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	H 12	M 13		14	15	16
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	M 9	10	H 11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

DECEMBER - DÉCEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	**	18	19
20	21	22	23	24	H 25	26
27	H 28	29	30	31		

- 2010 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					H 1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	M 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24 31	25	26	27	28	29	30

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	M 8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28						

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	M 15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	H 2	3
4	H 5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	M 10	11	12	13	14	15
16	H 17	18	19	20	21	22
23 30	24 31	25	26	27	28	29

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

Sittings of the court:
Séances de la cour :

Motions:
Requêtes :

Holidays:
Jours fériés :

M
H

18 sitting weeks/semaines séances de la cour
87 sitting days/journées séances de la cour
9 motion and conference days/ journées
des requêtes et des conférences
3 holidays during sitting days/ jours fériés
durant les sessions